SII 14.191: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 191. (A.R. No. 393 of 1929-30.) ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0191

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0191.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is dated in the **25th year** of the reign of **Mā̱rāvārmāṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍyadēva** and registers an agreement given by the *aganāḷigai-śivabrāhmaṇas*, i.e, the priests in charge of the inner precincts of the temple to the temple authorities to the effect that they will conduct the items of charity, namely, the provision of milk-porridge to the god Sōmanāthadēva at Ārṟūr in Rājādhirāja-chaturvēdimaṅgalam and feeding fifteen *Śivabrāhmaṇas* in the temple on each *amāvāsyā* day every month for which a gift of money had been made by Kaṇḍaṉ-Ayyaṉār of Maṅgalakkāl. This amount was invested on the purchase of some lands, and from the annual pro duce of these lands, the charity was to be conducted.

The donor Kaṇḍaṉ-Ayyaṉār is also called Nṛipaśikhāmaṉi-Mūvēndavēḷār, evidently after the *biruda* of some royal personage but whose surname Nṛipaśikhāmaṉi was is not ascertainable.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟava**nma**rāṉa Uṭaiyār **śrī**vikkiramacoḻapāṇṭiyatevaṟku yāṇṭu 2 10 5**~**Āvatu **rājarāja**p pāṇṭināṭṭu Uttamacoḻavaḷanāṭṭu kuṭanāṭṭu **brahma**teyam **śrīrājādhirāja**ccaruppetimaṅkalattu Āṟṟūr **śrīso**maṉāta tevar civa**(brā)**〈2〉**hma**ṇaṉ nārāyaṇaṉ piccaṉum viṉācakaṉ taṇṭi paṭṭaṉum pākkaraṉ comaṇum comaṉ taṇṭiyum Uḷḷiṭṭa Akanāḻikaiyom Ittevarkaṉmikaḷukku Oṭṭik kaittiṭ ṭiṭṭuk kuṭutta paricāvatu [|] maṅkalakkāluṭaiyār kaṇṭaṉ Aiyyaṉārāṉa nirupacikāmaṇi muventave〈3〉ḷār Ittevar koyilil ceyta nivan=tañ celuttukaikku Ittevar paṇṭārattu Oṭukkiṉa kāciṭṭu **śrī rājādhirāja**ccaruppetima〈4〉ṅkalattu **sabhai**yār pakkal koṇṭa nilam tirunārāyaṇavayakkal Uḷḷiṭṭa nilam Ivaṉ tiruttaṟat tirutti(t) tantamaiyil I〈5〉nnilam nāṅkaḷey kaikkoṇṭu payireṟṟiyum payireṟṟuviccum Āṭṭāṇṭutoṟum comaṉātaṉ marakkālāl A〈6〉ḷakkakkaṭava nellu Eḻupatiṉkalam Innellu Eḻupatiṉ kalattiluṅ kār pātiyum picāṉam pātiyum Aḷantu nāṅkaḷ celuttakkaṭa〈7〉va nivantamāvaṉa [|] Ittevaṟku **māsam pra**ti Amāvā**si**nāḷ pāṟpoṉakattukku vaitta paḻavarici patiṉāḻikku nellu mukkuṟuṇi Oru nāḻiyum〈8〉 paruppu Irunāḻikku nel laṟu nāḻiyum pāl kuṟuṇikku nellu patakkiru nāḻiyum〈9〉 caṟkarai Irupalattukku nellu kuṟuṇiyum porikkaṟi Amutukku nellu Irunāḻi〈10〉yum neyyuḻakkukku nellukkuṟuṇiyum Aṭaikkāyamutukku nellu nāṉāḻiyum kucakkalat tukkum viṟa〈11〉kkukkum nel Ēḻunāḻiyum tāmaraip paḷḷittāmam nūṟukku nellu nāṉāḻiyum Āka Amāvā**si** Oṉṟiṉukku〈12〉 nellu Irutūṇip patakkirunāḻiyāka Orāṭṭaikku nellu patiṉkalaṉe mukkuṟuṇiyum Amāvā**si**nā〈13〉 ḷ Ikkoyilil Uṇṇakkaṭava civa**brāhma**ṇa〈r〉 patiṉaiyvaṟkup perā larici Irunāḻiyāka A〈14〉rici mukkuṟuṇi Aṟunāḻikkum neyyurikkum caṟkarai Oru palattukkum parup pirunāḻikku〈15〉(m tayir) kuṟuṇikkum poḻkaṟi muṉṟukkum Ilaikkaṟi Oṉṟukkum Uppukkum puḷikku miḷa kukkum kucakkala〈16〉ttukkum pākku muppatukkum veṟṟilai yeṇpatukkum Aṭuvāṉukkum viṟakiṭuvāṉukkum **brāhma**〈17〉ṇaruṇṇu miṭameḻukuv(ā)ṟkum neṟ kuṟuvāḷukkumā(ka) Amāvā**si** yoṉṟiṉukku nellu kalaṉe〈18〉yirutūṇip patakkirunāḻiyāka Orāṭṭaikku nellu Irupattiru kalaṉe mukkuṟuṇiyum Ikkoyi〈19〉lil Ucciyampotu cantiyil civayokikaḷukku nittamu(m) Oṭukkik kuṭukka kaṭava caṭṭic co〈20〉ṟoṉṟiṉuk kaṭu marici yirunāḻikkum poḻkaṟi Añcukkum ney Oru piṭikkum tayirurik〈21〉ku〈m〉 Uppukkum puḷikku miḷakukkum pākkiraṇṭukkum veṟṟilaiyañcukkuñ caṭṭi〈22〉ccoṟaṭuvāṟkum viṟakiṭuvāṉukkumāka nāḷoṉṟiṉukku nellu kuṟuṇi〈23〉yirunāḻiyāka Orāṭṭaikku nellu muppateḻukalaṉe tūṇippatakku〈24〉m Āka nellu Eḻupatiṉ kalattukkum Ippaṭi nivantam Ittevakaṉmikaḷ〈25〉 kaṇkāṇippaṭiye can=titarātittavaṟ celuttakkaṭavomākavum meṟpaṭiyār pa〈26〉kkala nāṅkaḷ poliyūṭṭākak koṇṭa kācu Iraṇṭukkup policai cekuttu Ittevar〈27〉 koyilil [4+]

yārkku māmpaḷamum vāḷaippaḷamum Uḷḷa nāḷāl nittam Aiy〈28〉vaiñcuppaḷam nicatappaṭi Iṭakkaṭavomākavum [|] paḷampeṟa Uṇṇātanāḷ〈29〉 kaḷil Eṇṇāppūri nicatam Aiyvaiñcu cuṭṭuk kāṭṭakkaṭavomā〈30〉kavum [|] Ipparicu Innivantaṅkaḷ nāṅkaḷumeṅkaḷ vaṟkattārume cantirā〈31〉tittavaṟ celuttak kaṭavomāka Icaintu Innilamum Ikkācuṅ〈32〉kaikkoṇṭom Ikkoyilil Akanāḷikai civa**brāhma**ṇarom [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.191 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/393) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 105–106, item 191.